

mielibyśmy plan zagospodarowania robić. Działka numer 48, o której Pan mówi jest poza dojazdem, poza w ogóle obsługą komunikacyjną, przylega do kompleksów rolnych i dlatego też działka ta nie została włączona pod zainwestowanie. Natomiast jeżeli chodzi o obsługę komunikacyjną tych terenów to poprzez drogę serwisową KDD56, tam obsługa komunikacyjna od ulicy Surzyckiego, jest droga serwisowa wprowadzona i wszystkie działki, które są działkami pod zainwestowanie mają ją wskazaną. Działka 48 podkreślam, nie jest wskazana pod zainwestowanie z powodów, o których wcześniej powiedziałam w planie i dlatego też nie ma też dojazdu. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Chciałam zapytać wszystkich Państwa, którzy zabrali głos czy wyjaśnienia projektodawcy są wystarczające, nie ma już żadnych wątpliwości? W związku z tym zamykam dyskusję, z tego wynika, że wszystko jest jasne, stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu. Zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 sierpnia 2010 roku na godzinę 15.00, ostateczny termin zgłaszania poprawek na 24 sierpnia również na godzinę 15.00. Kolejny druk, druk Nr 1742, I czytanie:

**UCHWALENIE MIEJSCOWEGO PLANU ZAGOSPODAROWANIA PRZESTRZENNEGO OBSZARU SWOSZOWICE – WSCHÓD.**

Projekt Prezydenta Miasta Krakowa. W imieniu projektodawcy druk referuje Pani Jaśkiewicz Magdalena, zapraszam.

**Dyrektor Biura Planowania Przestrzennego – p. M. Jaśkiewicz**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Projekt uchwały według druku 1742 to projekt miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego obszaru Swoszowice – Wschód, to jest kolejny i ostatni już plan z całego pakietu planów dla obszaru uzdrowiska w Swoszowicach. Przypomnę Państwu, że wszystkie te plany przygotowujemy się od roku 2007, kiedy to Rada Miasta Krakowa podjęła uchwałę o przystąpieniu do sporządzenia planu i wszystkie te plany są przygotowywane przez firmę wyłonioną w drodze przetargu nieograniczonego Biuro Urbanistyka – Architektura – Inżynieria, spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, głównym projektantem planu jest architekt urbanista Pan Andrzej Bilski. Proszę Państwa plan jest przygotowywany zgodnie z obowiązującą ustawą o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, w czerwcu 2007 roku ukazało się ogłoszenie i obwieszczenie Prezydenta o rozpoczęciu prac nad planem i możliwości składania wniosków do tego planu, następnie po rozpatrzeniu złożonych wniosków przez wszystkich zainteresowanych oraz przez instytucje i organy do tego upoważnione rozpoczął się proces opiniowania i uzgodnień projektu planu. Było to również skoordynowane z uchwałą jaką Rada Miasta Krakowa podjęła w grudniu 2008 roku, uchwałą o przyjęciu statutu osiedla Uzdrowiska – Swoszowice. Ta data jest o tyle ważna, ponieważ od tej daty liczy się ustawowy termin obowiązkowy sporządzenia planu miejscowego dla tego obszaru, ponieważ w świetle obowiązującego prawa na tym obszarze pozwolenia na budowę mogą być wydawane tylko i wyłącznie w oparciu o plan miejscowy. Przez prawie cały rok 2009 aż do listopada 2009 roku trwało opiniowanie i uzgodnienia projektu planu, to, którego wymaga ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, a także opiniowanie przez Komisję Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska. W wyniku procedury opiniowania i uzgodnień były wprowadzane do projektu planu pewne korekty i zmiany, w związku z tym to opiniowanie i uzgodnienia były wówczas ponawiane dlatego ten okres był tak długi. I w styczniu 2010 roku rozpoczęło się wyłożenie do publicznego wglądu projektu

miejscowego planu dla Swoszowic – Wschód, rozpatrzone uwagi zgłoszone do tego projektu były zarządzeniem Prezydenta z marca 2010 roku i teraz projekt planu wraz z korektą jaka wynikła z uwzględnienia części uwag został przedstawiony Wysokiej Radzie do uchwalenia, myślę, że najlepiej będzie aby o głównych założeniach tego planu i problemach, które w nim mają miejsce i w sposobie ich rozstrzygnięcia, a co za tym idzie w sposobie rozstrzygnięcia uwag, aby te sprawy przedstawił Państwu główny projektant Pan Andrzej Bilski, taka jest moja sugestia. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Proszę Państwa chciałam podać informację, Komisja Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowiskowej zaopiniowała druk pozytywnie. Otwieram dyskusję, bardzo proszę.

**Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Panie i Panowie Radni!

Plan miejscowy Swoszowice – Wschód jest obszarem istotnym z punktu widzenia funkcji uzdrowiskowej pełnionej przez Uzdrowisko Swoszowice z tego względu przede wszystkim, że wydłużenie od obszaru samego centrum uzdrowiska, obszaru Uzdrowiska Swoszowice na obszarze Swoszowice – Wschód położone są główne obszary ochrony złoża wód leczniczych, są to trzy obszary wyznaczone w dokumentacjach hydrogeologicznych z roku 1997 oraz dokumentacji aktualnej, na podstawie której zostały ustalone zasoby wód mineralnych, leczniczych jak i która była podstawą do opracowania operatu i statutu mianowicie dokumentacja hydrogeologiczna z 2005 roku i te obszary zostały wskazane w operacie uzdrowiskowym jak i w statucie uzdrowiska, jest to przede wszystkim najistotniejszy obszar z punktu widzenia ochrony złóż, to jest obszar zasilania zbiornika wód leczniczych, ja go pokażę na tej mapie odchodząc od mikrofonu, oraz są dwa obszary istotne z punktu widzenia również ochrony, aczkolwiek nie tak newralgiczne, mianowicie obszary potencjalnego zagrożenia jakości wód leczniczych, obszar spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania. Można generalnie powiedzieć, że większość obszarów Swoszowice – Wschód jest objęta w jakimś sensie ochroną z punktu widzenia zasobów złoża wód leczniczych, oczywiście wiadomo, że również większość terenów jest objęta strefą górnica co się zresztą jedno z drugim wiąże i znaczna część obszaru za wyjątkiem północno – wschodniej części objęta jest również strefą C ochroną uzdrowiskową. Dyspozycje planu miejscowego uwzględniają również ustalenia Studium w zakresie przeznaczenia terenów pod zabudowę i w przypadkach gdzie Studium wyraźnie wskazuje na konieczność pozostawienia terenów poza zainwestowaniem, a równocześnie występują tam wspomniane wcześniej obszary ochrony złoża tam również plan miejscowy chroni te tereny przed zabudową. Tak, że znaczna część nieuwzględnionych wniosków wiąże się między innymi z tymi konsekwencjami, pozostawieniem terenów wnioskowanych pod zabudowę, a objętych zarówno strefami ochrony złoża jak i przede wszystkim wyłączonych w Studium z zainwestowania, większość wniosków nieuwzględnionych dotyczy właśnie tego typu terenów. Dziękuję uprzejmie.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Opinia Komisji Zdrowia i Profilaktyki oraz Uzdrowiskowej jest opinią pozytywną. Otwieram dyskusję, kto z Państwa Radnych chce zabrać głos? Bardzo proszę Pani Marta Suter.

**Radna – p. M. Suter**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Powiem szczerze, że naprawdę nie wiem co mam powiedzieć. Pierwsze chcę powiedzieć, że jest pozytywna opinia Komisji Zdrowia, Profilaktyki i Uzdrowiskowej dlatego, że – z całym szacunkiem do pana projektanta, do Pana Prezydenta – jeśli chodzi o sprawy uzdrowiska to temu nie można nic zarzucić. Ale proszę Państwa jeśli chodzi o sytuację mieszkańców, a w ogóle o te plany, mamy 5 planów uzdrowiskowych, to jest sytuacja naprawdę bardzo dramatyczna dlatego, że wiemy, że w każdym innych planach jeśli np. nie uda się uchwalić planu to wszystko się odblokowuje, wuzetki, remonty itd., tutaj wiemy, że jeżeli chodzi plany Swoszowickie jeżeli nie uchwalimy tego planu to bardzo duża część mieszkańców będzie, wiem dobrze, że dzwonią bo dzwonią i do mnie, do Wydziału Planowania bo ja chcę się budować, bo ja chcę remontować itd., a wszystko jest wstrzymane. Ale jest druga część mieszkańców, którzy mają piękne tereny, piękne działki i niestety nie mogą zrobić z tym nic po prostu, były złożone, poprawek było złożonych 179, 152 jest nieuwzględnione, w tej małej różnicy uwzględnionych też wszystkie nie były w całości uwzględnione tylko częściowo. Jest to strefa C, pamiętam jak uchwalaliśmy i pracowaliśmy nad Statutem itd. to było powiedziane, że w strefie C nie ma takiego problemu, A to jest problem, B trochę, a C to tam można się budować i wszystko jest OK. I ci z Państwa, którzy znają te tereny, a jeżeli nie to jak będziecie przejeżdżać, jak przejedziecie ulicą Sawiczewskich to po prostu to jest zwyczajny obłęd, po lewej stronie i po prawej piękne działki, które mają przygotowane zjazdy, ja tutaj ma tyle papierów, które przychodziły albo do mnie albo do Komisji albo nawet do Rady Dzielnicy, gdzie mieszkańcy mają uzbrojone, przygotowane, nawet jak budowano ulicę Sawiczewskich bo to było jakby w ramach rekompensaty za Barycz to ulica Sawiczewskich była pięknie wyremontowana ze zjazdami na te działeczki i oczywiście tam nie wolno się budować. Ja rozumiem – zresztą poprosiłam Pana Przewodniczącego Komisji Planowania, byliśmy tam, po prostu gołym okiem coś tu nie pasuje. Ja rozumiem niezgodne ze Studium, Studium mamy na razie nie zmieniona chociaż chcieliśmy, od początku kadencji robiliśmy wszystko żeby to Studium zmienić i wiem, że nie wprowadzimy i rozumiem jeżeli jest niezgodność ze Studium, nie ma takiej możliwości. Ale ja chciałam nawiązać jeszcze do ochrony źródła. Ochrona źródła – ja nie jestem fachowcem – ale, że na tych terenach jeśli powstaną budynki to one w jakiś sposób kiedyś mogą skutkować tym, że np. za 40, za 50 lat w tym źródle nie będzie wody, albo będzie złej jakości, na tym to polega. Ja wszystko rozumiem, ale ja tutaj mam mapki bo wiadoma sprawa, że ja to widzę gołym okiem, ale i Pan Przewodniczący widział i projektant, ale nie wszyscy, proszę Państwa cały czas były wydawane wuzetki, kto był szybszy bo wybudował się i wyobraźcie sobie, że jest jakby takie wzgórze, na tym wzgórzu – i to właśnie decydują te tereny, że tam potem dalej to jest bardzo daleka odległość, ale widocznie tak jest – i dookoła są np. takie przypadki, że dookoła wszędzie są domy i jedna działka w środku i ona nie bo ona jest na tym terenie, ja wiem, że musi się wydawać wuzetki jak nie ma planu, ale mnie się wydaje, że jeśli wchodziło w rachubę coś takiego, że tam nie będzie kiedyś, za 50 lat może np. być problem ze źródłem no to jak można było wydawać, jak można teraz temu człowiekowi, który jest tam w środku powiedzieć tak, dookoła wszyscy się wybudowali, ale na twojej działce niestety to decyduje, że za 50 lat czy za 40 w tym źródle będzie jakiś problem. Ja jestem, wydaje mi się, że naprawdę będziemy mieć ogromny problem z uchwaleniem tego planu bo to są porównywalne te plany do planów Tynieckich, z którymi mieliśmy takie problemy, Tyniec był w takiej dobrej sytuacji, że tam w momencie, kiedy żeśmy nie uchwalili planu to jakoś tym osobom, które chcą coś zrobić i mogą, nawet remontować to się im to wszystko puści, a tutaj wszyscy mieszkańcy i ta część, która chce się budować, a nie może ze względu na taki plan jak uchwalimy i ta druga, która może, ale niestety jak nie będzie uchwalone to nie mogą

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

tam tknąć bo mogą mieć poważne problemy chyba, że zrobią tak jak deweloper na ulicy Białostockiej, będą mieć, że natychmiast muszą budowę przerwać, Powiatowego Inspektora Nadzoru, a pan dalej robi, policja przyjeżdża i nikt nic nie mówi chyba, że tak mieszkańcy Swoszowic będą robić, tylko wymyśla, wyzywa mieszkańców, mnie, służby i dalej robi to co chce, dla mieszkańców Swoszowic zostanie tylko to. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Kolejną osobą w dyskusji jest Pan Radny Włodzimierz Pietrus.

### **Radny – p. W. Pietrus**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie!

Ja może nawiązując do tego pytania chciałem doprecyzować je, chodzi mi o teren 10RZ, w każdym razie jest to teren gdzie wytyczone są działki pod drogę, są wytyczone działki pod zabudowę, prawdopodobnie jeżeli ja pamiętam to tam jest już istniejąca zabudowa, chyba są pozwolenia i w związku z tym mam pytanie jak się ten teren ma do operatu, który Komisja otrzymała, operatu bilansu terenów zielonych, ten teren cały jest w zieleni, jak to teraz wygląda, to znaczy chciałbym zapytać jak wygląda bilans terenów zielonych dla strefy C, czy to co Komisja otrzymała do swojej wiadomości jest informacją aktualną czy jest jakiś inny stan rzeczy na dzisiaj jeżeli chodzi o bilans terenów zielonych dla strefy C. To jest pierwsze pytanie. Drugie pytanie jest takie, jeżeli tam pozwolenia i są budynki to prosiłbym ewentualnie o informacje w jaki sposób te budynki otrzymały tam pozwolenia to znaczy w jakim to, czy wszystkie wuzetki w tym terenie faktycznie były wstrzymane na okres przystąpienia do planu i następne pytanie jest moje czy pan projektant, czy Pan Prezydent nie zweryfikował nie zweryfikował swojego poglądu jeżeli chodzi o trasę idącą ze wschodu na wschód przez Swoszowice, przez obszar Swoszowic wzdłuż linii ulicy Warszawicza tym bardziej, że już Rada Miasta Krakowa przyjęła poprawkę jeżeli chodzi o Swoszowice Uzdrowisko wykluczającą odcinek, ten fragment nowopowstały tej trasy jak również w ostatniej uchwale, która dotyczyła infrastruktury również Rada Miasta Krakowa wykreśliła nowe odcinki tej drogi wschód – zachód proponując alternatywny odcinek wzdłuż autostrady. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Teraz zapraszam Pana Janusza Chwajola.

### **Radny – p. J. Chwajol**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Chciałbym złożyć zapytanie dotyczące ulicy Lecznicej, która w omawianym planie ma oznaczenie symbol 17KDX jako symbol ten znaczy wydzielone ciągi pieszojezdne i chciałbym zapytać czy można zmienić teren ulicy na ulicę lokalną klasy L czy dojazdową klasa D ponieważ mieszkaniac zapytuje w ten sposób, działki numer 164/17 i 164/18 w obecnej sytuacji nie mają dostępu, a według tego planu jest zaprojektowana tzw. zawrotka, która się wcina kosztem właśnie tych działek i w świetle tego co dzisiaj jest zaproponowane to ulica Lecznicza jest miejscem do zawracania, a faktycznie nie można korzystać z tej drogi bo jest ciągiem pieszojezdnym i chciałem zapytać czy można zmienić to oznaczenie i wyprostować tą nieścisłość. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Teraz zapraszam Pana Radnego Łukasza Osmendę.

**Radny – p. Ł. Osmenda**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Ja chciałem poruszyć jedną sprawę, przy poprzednim planie zgłaszałem poprawkę, która wykreśliła nazwijmy to tzw. przedłużenie ulicy Warszawicza i mam nadzieję, że również Rada Miasta będzie kontynuowała ten trend i również z tego planu ta ulica będzie wykreślona bo w planie ta ulica ma oznaczenie 1KDL i 2KDL, 1KDL to jest przedłużenie na lewo ulicy Warszawicza, a 2KDL na prawo patrząc na plan i myślę, że przeniesienie o czym wspominał Pan Radny Pietrus, przeniesienie tej drogi w kierunku wzdłuż obwodnicy od ronda o czym mówią mieszkańcy miasta tak przy tym planie jak i przy poprzednim jest sensowne i spowoduje po pierwsze powstanie nowej drogi o czym tu wielokrotnie było mówione, że drogi muszą powstać, tak, że taka droga planowana tam powstanie, a zdecydowanie łatwiej ją będzie wybudować ze względu na oznaczenie terenu i na możliwość wejścia w ten teren, który dziś jest zdecydowanie łatwiejszy niż budowanie tej drogi wzdłuż domów i ogródków mieszkańców na tak niewielkiej przestrzeni, chyba to kontynuowanie tej drogi zgodnie z planem nie ma sensu, ja mam nadzieję, że Pani Przewodnicząca dopuści mieszkańców, myślę, że dokładnie opowiedzą jak wygląda ten pomysł, są tam dwa warianty poprowadzenia tej drogi tak, że myślę, że najlepiej będzie wysłuchać mieszkańców. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Teraz Pan Radny Kośmider zabierze głos.

**Radny – p. B. Kośmider**

Proszę Państwa jakiś czas temu chyba pod koniec kwietnia było rozstrzygnięcie Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego w zakresie statutu uzdrowiska i tam szereg rzeczy koreluje z tym miejscowym planem dotyczących no właśnie możliwości zainwestowania w terenach związanych ze strefą C i uprzejmie proszę o informację jak to ma się do planu bo kasacja kasacją, ale wyrok sądu wyrokiem sądu i do niego musimy się stosować. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy w imieniu projektodawców ktoś odniesie się do wypowiedzi Państwa Radnych czy możemy przejść do wypowiedzi mieszkańców. Tutaj wpłynęły wnioski Państwa i zapraszam teraz Panią Dorotę Jończyk.

**Pani Dorota Jończyk**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Występuję tutaj przed Państwem po raz trzeci, reprezentuję wszystkich mieszkańców protestujących przeciwko poprowadzeniu nowej drogi w Swoszowicach. Po pierwsze chciałabym poprosić o odpowiedź na takie ogólne pytanie dotyczące tego planu, dotyczące norm hałasu w obszarze zabudowanym w uzdrowisku, w strefie C to jest 55 decybeli. Obecnie mamy stan taki, że przy ulicy Myślenickiej w pierwszym szeregu zabudowy te normy są przekroczone, według prognozy załączonej do planu zasięg ponadnormatywnego hałasu będzie sięgał 80 m od krawędzi drogi, to jest drugi szereg zabudowy, żadnych rozwiązań ochronnych plan nie przewiduje, co więcej, wprowadzono jeszcze nowy układ komunikacyjny, który pogorszy warunki życia mieszkańców. Ponieważ jednym z celów wprowadzenia planu było zapewnienie standardów środowiskowych chciałabym zapytać czy można uchwalić plan, który prowadzi do łamania przepisów o ochronie środowiska i chciałabym też zapytać o jakich rozwiązaniach ochronnych mowa w prognozie dotyczącej oddziaływania na środowisko bo takie stwierdzenie tam pada. Druga rzecz, powiedziałam tutaj o stanie obecnym i o prognozie dotyczącej obecnego układu komunikacyjnego. W tym

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

planie wprowadzono nowy układ komunikacyjny, wydawałoby się rzeczą oczywistą, że ten nowy układ powinien być poddany dokładnej analizie, jakie będą skutki wprowadzenia tego nowego układu. Tymczasem takich analiz w ogóle nie przeprowadzono. Zacytuję tylko jedno zdanie z prognozy żeby nie przedłużać. Prognozę sporządzono dla istniejącego układu komunikacyjnego, brak prognoz ruchowych dla projektowanego połączenia z trasą Tuchowską. To jest strona 43 prognozy. Chciałam zapytać dlaczego tak ważny temat został tak potraktowany, nie wiemy jakie będą skutki, możemy tylko przewidywać, że dla mieszkańców złe. To są dwa pytania ogólne, teraz chciałabym przeanalizować cały przebieg planowanej trasy, ta trasa składa się jakby z dwóch części jeśli chodzi o cel wprowadzenia tych dróg. Jedną część to jest połączenie ulicy Kąpielowej z Myślenicką, a druga to droga 2KDL na wschód od ulicy Myślenickiej, która ma stanowić funkcję drogi dojazdowej do terenów niezagospodarowanych poza wschodnią granicą strefy C uzdrowiska. Ta droga ma alternatywę, taką alternatywę wskazujemy już istniejącą, to jest droga wyprowadzona z ronda przy ulicy Myślenickiej biegnąca wzdłuż autostrady. Ponieważ, kiedy zgłosiliśmy taką propozycję w uwagach do planu zarzucono nam, że ta droga nie spełnia oczekiwań więc teraz proponujemy, upieramy się tylko przy jednym, że ta droga ma mieć swój początek przy rondzie, potem na być wzdłuż autostrady, natomiast jej przebieg poza wschodnią granicą strefy C jest do ustalenia przez fachowców tak, aby to był przebieg optymalny i zapewniał dojazd do wszystkich terenów niezagospodarowanych w tym rejonie. Cały obszar od ulicy Myślenickiej do tego terenu przyrodniczego, który tam jest, jest terenem zagospodarowanym, jest terenem zagospodarowanym, ma dojazd, tu wszelkie działania, takie poprowadzenie drogi mają skutki destrukcyjne. Chciałabym tutaj odnieść się do tego skrzyżowania, które zostało zaplanowane w planie, skrzyżowania przy ulicy Myślenickiej z Warszewicza i z tą drogą 2KDL po drugiej stronie, po stronie wschodniej. Droga 2KDL gdyby została poprowadzona to dom po wschodniej stronie ulicy Myślenickiej przy tym skrzyżowaniu zostałby otoczony ze wszystkich stron drogami. Chciałabym zapytać pana projektanta czy uważa, że taki dom nadawałby się do zamieszkania. Kolejną rzeczą, kolejnym celem planu było też zachowanie terenów cennych przyrodniczo. Taki teren cenny znajduje się właśnie na wschód od ulicy Myślenickiej, to jest teren nie tylko o cennej roślinności, stare drzewa, to są siedliska zwierząt, ten cel też nie zostałby spełniony ponieważ droga przecina ten teren. Niestety ten fakt został zupełnie pominięty w prognozie, w prognozie mamy informacje, że wszystkie tereny są zachowane, jedyną możliwością ingerencji to są drogi piesze. Stoi to w sprzeczności z ustaleniami planu. To skrzyżowanie przy ulicy Myślenickiej, realizacja tej drogi spowodowałaby także poszerzenie ulicy Warszewicza i – tu nie wiem czy byłaby konieczność wyburzenia domów czy zmiany przeznaczenia – po północnej stronie ulicy Warszewicza nie byłyby to już domy prywatne tylko zaplanowano by usługi, te usługi to kolejny element zwiększenia ruchu w tej okolicy. Idąc dalej na zachód, kolejny odcinek ulicy nowej oznaczonej jako 1KDL od skrzyżowania z ulicą Jelskiego do zachodniej granicy planu gdyby ta droga powstała to mieszkańcy ulicy Niedźwiedziny znaleźliby się między dwiema drogami, z jednej strony droga, ulica Niedźwiedziny, z drugiej ta planowana droga przy czym na terenie prywatnych ogrodów mieszkańców zaplanowano zielen publiczną. Prosiłabym o jakież wytłumaczenie tego faktu dlaczego na terenie prywatnych ogrodów planuje się zielen publiczną, a tuż obok kilkadziesiąt metrów dalej na terenie całkowicie obecnie zielonym, który na dodatek przez autorów prognozy uznany jest za teren cenny przyrodniczo przewiduje się całkowite zainwestowanie, tam ma powstać jakiś obiekt usługowy, parking i droga. To są plany niespójne, jeśli celem miałyby być dobro mieszkańców i jak najmniejsze skutki negatywne to raczej należało ten teren zostawić niezainwestowany i zostawić ludziom ogrody. Przecież faktem jest, że na oddanie ogrodu pod zielen publiczną mieszkańcy nie muszą się zgodzić, ale jeśli tak to też nie mają sensu takie plany. I mam jeszcze jedno pytanie,

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

połączenie ulicy Kąpielowej z Myślenicką w naszej opinii nie wnosi żadnej nowej jakości jako nowy dojazd do jakichkolwiek terenów niezagospodarowanych. Taki teren inwestycyjny oznaczony jako 3MN, 2MN w tym terenie jest całkowicie dostępny przez ulicę Warszawicza, Jelskiego, Przyrodniczą i zaplanowany nowy ciąg 2KDX. Ulica 1KDL w tej kwestii nic nie wnosi. Ona, w jedynym aspekcie wnosi jakąś nową jakość, jako dojazd właśnie do tych usług, które znalazły się w sąsiednim planie i jeśli można pomimo, że to jest w sąsiednim planie, a takiej odpowiedzi jeszcze nie uzyskaliśmy chciałabym zapytać jaki obiekt został tutaj zaplanowany bo skoro zlekceważone zostały całkowicie sugestie autorów prognozy to wydaje nam się, że musi być to coś ważnego. Jeszcze tylko dwa pytania. Ponieważ na jednym z posiedzeń Komisji Planowania padła taka informacja ze strony pana projektanta, że jakież instytucje zgłaszały tutaj sugestie co do tej nowej drogi to chciałabym zapytać jakie instytucje zgłaszały te propozycje i czy to był właśnie taki konkretny przebieg drogi wytyczony czy tylko konieczność poprowadzenia dojazdów do terenów niezainwestowanych. I mam jeszcze jedno pytanie, czytamy w prasie, że wprowadzane poprawki powodują zwiększone wydatki miasta i dlatego chciałam zapytać dlaczego w przypadku tego planu, a chyba nie jest to pierwszy plan nie przeprowadzono żadnych konsultacji społecznych, mówię tutaj o skutecznych konsultacjach społecznych bo prawdopodobnie jakieś ogłoszenie w prasie czy na stronie internetowej było. Takie konsultacje były przeprowadzone w czasie, kiedy debatowano nad Statutem Uzdrowiska, teraz nie było, gdyby takie konsultacje były uniknęlibyśmy tych wszystkich wydatków, uniknęlibyśmy też naszego stresu, kosztów, które są po prostu niemierzalne. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Tutaj chciałam jak gdyby usprawiedliwić, Państwo się niecierpliwi, że Pani Dorota Jończyk przez tak długi czas zabierała głos, ale tu chcę zaznaczyć, że były dwie osoby wpisane, również Pan Andrzej Jończyk i Pani Dorota jak gdyby zajęła czas za dwie osoby. Tak, że to usprawiedliwiam, a myślę, że to są ważne sprawy więc nie powinniśmy się denerwować. Kolejną osobą, która chciała zabrać głos jest Pan Rudolf Czesław przy czym tu zaznaczam, że będę już ściśle pilnowała tego maksymalnego czasu 3 minuty, tak, że proszę wziąć to pod uwagę.

### **Pan Rudolf Czesław**

Szanowni Państwo! Szanowna Pani Przewodnicząca! Szanowny Panie Prezydencie! Dotyczy strefy C Swoszowice – Wschód, parcela numer 200/8 i 200/7 o łącznej powierzchni 20 a, teren zaznaczony jest jako 10RZ, na tym terenie parcela obok 200/9 i 200/10 stoją trzy budynki, obok jeszcze parceli stoi zdewastowany budynek gospodarczy. Ja starałem się z rodzicami od prawie 1980 roku o zezwolenie na tym terenie, do tej pory nie służyło nam, nie dostaliśmy zezwolenia. Ponieważ te tereny są zaznaczone jako tereny zielone, a są na tych terenach postawione już budynki proszę o poprawienie planów na aktualne stany tym bardziej, że do tych parcel jest doprowadzona kanalizacja i woda. Jest to teren nie zagrożony zalaniem absolutnie. Tak samo są absurdalne słowa, że to jest teren źródłany itd., to jest niemożliwe, dlatego, że mój tatuś jak żył zajmował się tą sprawą. Tak, że prosiłbym krótko o przyspieszenie po prostu i nie zwalnianie procedury, które są strasznie zwalniane, strasznie proszę o przyspieszenie sprawy. Dziękuję bardzo.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Zapraszam Panią Marię Lis, która również zwróciła się z prośbą o zabranie głosu, proszę.

**Pani Maria Lis**

Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo!

Występuję w swoim i siostry imieniu, jesteśmy właścicielkami działek 186/14 i 186/15 położonych w obrębie Swoszowice – Wschód, od 2007 roku staramy się o przekształcenie tych działek z rolniczych na budowlane. Składałyśmy wnioski do Biura Planowania Przestrzennego oraz Pana Prezydenta, ale niestety za każdym razem otrzymujemy odmowę. Jest to dla nas niezrozumiałe ponieważ działki posiadają dostęp do drogi publicznej to jest ulica Sawiczewskich oraz wszystkich mediów, prądu, gazu, wody. Poza tym wszystkie sąsiadujące działki zostały włączone w tereny przeznaczone pod zabudowę i zabudowane są budynkami mieszkalnymi. W ostatnim czasie została zabudowana działka 186/16 bezpośrednio sąsiadująca z naszymi działkami, a nasze pozostawiono w terenach produkcji rolniczej. Dlatego biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności uzasadniona jest zmiana zarządzenia Prezydenta Miasta Krakowa i włączenie działek w tereny przeznaczone pod zabudowę budownictwa mieszkaniowego jednorodzinne. Dziękuję bardzo.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. I kolejny mieszkaniec, który chciałby zabrać głos w tej sprawie Pan Jacek Kulig.

**Pan Jacek Kulig**

Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Prezydencie! Drodzy Państwo!

Chciałbym poruszyć problem, który uważam za w pewnym sensie strategiczny dla całego obszaru, o którym dyskutujemy. Otóż jak wiadomo 12 grudnia, w grudniu 2008 roku uchwałą Rady Miasta nadano Statut Uzdrowiska Swoszowice. Skutkiem tego statutu były też zakazy, zakazy te dotyczyły np. budownictwa mieszkaniowego w strefie C o ile ta strefa nie jest wyposażona w kanalizację. Chciałbym podkreślić, że zgodnie z informacjami dostępne publicznie 20 % uzdrowiska Swoszowice jest skanalizowane, 80 % nie. Po analizie gruntownej statutu z odpowiednimi prawnikami okazało się, że niektóre postanowienia statutu są po prostu niezgodne z prawem. Toteż grupa mieszkańców oraz również Wydział Prawny Wojewody Małopolskiego zaskarżyły ten statut wzywając do usunięcia naruszenia prawa. Podkreślam, Wojewoda i dwie grupy mieszkańców niezależnie działające. Ostateczne rozprawa w kwietniu br. w Krakowie w Wojewódzkim Sądzie Administracyjnym została zakończona wyrokiem, który stwierdził nieważność zaskarżanych 3-ch punktów statutu oraz między innymi zarządził zwrot kosztów postępowania od miasta. Niestety okazało się, że miasto postanowiło odwołać się do Naczelnego Sądu Administracyjnego w dniu 21 czerwca 2010 r. i mniemam, że chyba niewiele osób wśród grona Radnych wie coś na ten temat.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Przepraszam bardzo Panie Radny Stawowy, ale proszę Panu nie przeszkadzać, Pan ma jeszcze minutę czasu na wypowiedź.

**Pan Jacek Kulig**

Nie wiem czy się dobrze rozumiemy, mnie chodzi o to, że Państwo zajmujecie się uchwaleniem planu zagospodarowania, dzisiaj się odbywa I czytanie, tymczasem zachodzi pytanie co będzie jeżeli Sąd Administracyjny w Warszawie uzna, że wyrok jest prawomocny i co będzie jeżeli, jak to będzie skutkowało jeżeli zostanie plan zagospodarowania uchwalony i będzie w nim utrzymany zakaz zabudowy w strefie C ponieważ nie ma tam kanalizacji, a wyrok sądu w Warszawie za parę miesięcy potwierdzi. Ja chciałbym po prostu zaapelować do Państwa o wykazanie zdrowego rozsądku i o ewentualne zastanowienie się nad

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

wniesieniem poprawek do statutu zgodnie z orzeczeniem Sądu Wojewódzkiego. To wszystko co chciałem powiedzieć, dziękuję serdecznie.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Myślę, że wszyscy apelem Pana usłyszeli, teraz jeszcze jedna osoba Pan Jackiewicz Krzysztof.

### **Pan Jackiewicz Krzysztof**

Ja mam takie pytanie do projektanta, mam działkę 265, działka ta jest po prostu przylega do drogi publicznej asfaltowej, na działce jest kanalizacja, działka jest oczywiście nie zabudowana w tej chwili, w trakcie realizacji jest wodociąg, studzienka wodociągowa, jest projekt, są zezwolenia wszystkie, na działce tej zaprojektowano słynną tą oprotestowywaną tutaj drogę, a druga część została przeznaczona pod zieleń publiczną. Nie wiem jak to się ma do planowania przestrzennego, jak można na zainwestowanych działkach gdzie poniesione zostały duże nakłady, działka została podniesiona do poziomu drogi, część działki od strony północnej po prostu tam była przeprowadzana budowa rurociągu opadowego, ja tą część działki odstąpiłem bezpłatnie, umożliwiłem po prostu przeprowadzenie tego i w tej chwili ja oglądam plany, zwłaszcza, że w poprzednich planach była to działka budowlana i taką działkę zakupiłem, w akcie notarialnym zostało tak to wpisane i w tej chwili ja się dowiaduję, na tę działkę nic nie mogę inwestować bo jest przeznaczona, uzyskała inne przeznaczenie. Dziękuję.

### **Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy ktoś z Państwa Radnych chciałby zabrać głos? Mieszkańcy już wnioski, które złożyli, wszyscy z Państwa się wypowiedzieli, w związku z tym bardzo proszę projektodawcę o odniesienie się do dyskusji.

### **Projektant planu Pan Andrzej Bilski**

Pierwsze pytanie jak wygląda bilans terenów zielonych do strefy C, otóż jeżeli chodzi o tereny zielone w strefie C i udział procentowy w strefie C ustawa nie reguluje spraw związanych z obowiązkowym udziałem tych terenów i udział terenów zielonych jest obowiązkowy tylko w strefie A i B, w strefie C na ten temat ustawa nic nie mówi tak, że tutaj nie ma po prostu rygoru pod tym względem. Natomiast bilans jest sporządzony dla porządku w operacie uzdrowiskowym, jeżeli będzie potrzeba w każdej chwili można w operacie na to spojrzeć, nie jest to w każdym razie bilans związany z wymaganiami ustawowymi. Drugie pytanie, pozwolenia, a budowy i budynki w terenie 10RZ, to jest ten teren, który jest najbardziej kontrowersyjny jeśli chodzi o sposób zagospodarowania mianowicie teren przy ulicy Sawiczewskich, ten pokazany jasnozielony, jest to teren, który wzbudza rzeczywiście dosyć dużo kontrowersji, tutaj ilość uwag w tej sprawie jest największa, zaraz dokładnie powiem, tutaj 39 uwag nieuwzględnionych dotyczy tego problemu. Jak wygląda sytuacja, ten temat pojawiał się w innych pytaniach, jak wygląda sytuacja tego najbardziej kontrowersyjnego obszaru z punktu widzenia przeznaczenia terenów. Otóż są – jak wspominałem – są dwa obszary istotne z punktu widzenia ochrony złoza wód leczniczych. Jeden to jest obszar zasilania zbiornika wód leczniczych, w tym obszarze również mamy 17 uwag nieuwzględnionych, tutaj sprawa jest w zasadzie dosyć czytelna i prosta, znaczy prosta z punktu widzenia prawnego, natomiast z punktu widzenia osób czy właścicieli działek oczywiście skomplikowana. Mianowicie statut zabrania lokalizacji zabudowy, lokalizacji obiektów budowlanych na terenie zasilania zbiornika wód leczniczych i to jest wykluczenie wynikające ze statutu czyli z przepisów odrębnych. Natomiast w tym przypadku głównym

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

kryterium, głównym powodem z jakiego ten teren nie został przeznaczony pod zabudowę jest Studium, są dyspozycje Studium uwarunkowań i kierunków zagospodarowania przestrzennego, jak wiemy plan musi uwzględniać rozwiązania Studium, natomiast to, że ten teren objęty jest również dwoma istotnymi obszarami ochrony złoża to znaczy obszarem potencjalnego zagrożenia wód leczniczych oraz obszarem spływu pierwszego poziomu jest okolicznością dodatkową, która brana była pod uwagę przy przeznaczaniu tego terenu pod konkretną funkcję czyli ustalenie przeznaczenia tego terenu. Ta okoliczność jest o tyle również istotna, że wprawdzie z zapisów statutu nie wynika wyraźnie zakaz, natomiast dalsze uszczelnianie, dalsze zainwestowanie tego terenu, który jest jak mówię ujęty jako obszar ochrony bo to jest obszar potencjalnego zagrożenia i obszar spływu wód pierwszego poziomu wodonośnego do obszarów zasilania ochrona tego terenu ma dosyć istotne znaczenie na warunki ochrony, funkcjonowania złoża wód leczniczych. Ponieważ oczywiście można dokonywać zmian planu w pewnych granicach, które Studium dopuszcza mianowicie zmian czy przesunięć terenów przeznaczonych do zainwestowania w Studium, ale Studium wyraźnie określa kryteria na podstawie, których, czy które muszą być brane pod uwagę przy tego typu zabiegach. Tym kryterium jest przede wszystkim zgodność czy zachowanie zasady przy tych korektach granic zainwestowania jest zachowanie zasady zrównoważonego rozwoju i ładu przestrzennego, a w tym przypadku można by się zastanowić – i dla nas to było istotne, podstawowa właściwie przesłanka przestrzenna czy fakt, że naruszałibyśmy, że przeznaczalibyśmy tereny, które objęte są obszarami ochrony złoża pod zainwestowanie dokonując korekty terenów niezainwestowanych czy to jest w zgodzie z dyspozycjami, z zasadami zrównoważonego rozwoju czy nie. Otóż przyjęliśmy, że w tym przypadku nie ma uzasadnienia właśnie z punktu widzenia realizacji zasad zrównoważonego rozwoju nie ma uzasadnienia dla przeznaczania tych terenów pod zabudowę mieszkaniową. Aczkolwiek ciągle powtarzam, głównym elementem jest tutaj zgodność ze Studium. Jeśli chodzi o drogę 1KDL i 2KDL, to jest ta droga, która tam jest pokazana w tej chwili na planszy. Otóż są dwa aspekty wyznaczania tej drogi, to nie jest tylko kwestia ta, że ta droga została wyznaczona ze względu na obsługę terenów zabudowy mieszkaniowej, aczkolwiek jest – akurat w tym przypadku na obszarze Swoszowice – Wschód – jest to czynnik istotny i w zasadzie akurat na tym obszarze zasadniczy, mianowicie jak Państwo spojrzycie na inwentaryzację to w tej chwili stan istniejący w zakresie komunikacji w Swoszowicach wygląda następująco, jeżeli idzie o układ dróg publicznych, funkcjonuje droga północ – południe Myślenicka, jeśli chodzi o układ, druga ulica, która jest planowana, zresztą również oprostowana, w tej sprawie jest złożonych 26 uwag do planu w związku z ulicą Nowa Sławka, która ma być alternatywą dla ulicy Myślenickiej, również mamy uwagi w tej kwestii czyli można powiedzieć, że w układzie przestrzennym według schematu komunikacyjnego, który Państwo widzicie podstawowy układ przestrzenny na obszarze Swoszowice tworzą dwie ulice zbiorcze o kierunku północ – południe czyli ulica Myślenicka i Nowa Sławka w przyszłości, już jak mówię oprostowana jeszcze na etapie planu oraz, natomiast w układzie wschód – zachód ulica po stronie północnej żadna, nie ma takiej ulicy, ta ulica, która pełni jakąś funkcję takiego powiązania to jest ulica Siarczanogórska, która w ogóle w tym momencie nie spełnia nawet parametrów ulicy dojazdowej, właśnie pierwsza ulica, która obsługuje obszar na kierunku wschód – zachód i będzie realizowała połączenie w sieci wschód – zachód czyli łączyła ulicę Myślenicką z ulicą Nową Sławka to jest ulica Sawiczewskich, następnie to jest Niewodniczańska i Matematyków Krakowskich i ten układ po stronie północnej, ten ruszt wydaje się sensowny i uzasadniony, natomiast w tym momencie cały czas brakuje podstawowego elementu sieci ulicznej w klasie lokalnej, KDL to nie jest żadna ulica tranzytowa tylko to jest ulica klasy lokalnej, ulica obsługująca obszary zabudowy mieszkaniowej, które tu powstają. Nadmieniam, że cały obszar Swoszowic, w tej chwili

mieszka tam około 6 tys. osób, on zwiększy się w związku z planowanym zainwestowaniem zgodnie ze Studium do około 9 tys., z czego w Swoszowicach Wschód ten problem wygląda w ten sposób, że z istniejących około 1.600 osób zwiększy się do 2.600 osób czyli kwestia planowania, przynajmniej na etapie tym gdzie tworzy się plan na podstawie jakichś racjonalnych zasad tutaj planowanie w sensie warsztatowym jest zupełnie nieuzasadnione. Pytanie co do przebiegu tej drogi bo tutaj padały warianty, Pani prezentowała taki wariant, że droga powinna być przeprowadzona wzdłuż autostrady. Owszem, my analizowaliśmy już ten wariant zwłaszcza, że mamy tam już na tym rondzie jakiś początek, jakiś przyczółek, ale proszę spojrzeć na ten etap przestrzenny, to nie jest droga, która ma przepuścić tak jak autostrada czy jakaś inna droga zbiorcza ruch tranzytowy tylko to jest droga, która ma obsłużyć obszar zainwestowania i w tym sensie jeżeli popatrzymy na tą przestrzeń Swoszowice – Wschód północną część obszar zainwestowania jest w tej chwili obsłużony tą drogą, którą wyznaczamy w planie. To jest po prostu główna oś kompozycyjna, komunikacyjna tego obszaru, to jest zabudowa jednorodzinna i proszę zwrócić uwagę, że w zabudowie jednorodzinnej jedyną funkcją, jedyną przestrzenią publiczną są drogi. Teraz jeżeli taką przestrzeń publiczną wyrzucimy całkowicie poza układ przestrzenny czyli jak gdyby zdublujemy tutaj autostradę. wyrzucimy ją poza układ, w tym momencie cały obszar rozwojowy zainwestowania pozostaje jakby poza układem ciągów publicznych bo większość przestrzeni to są ulice dojazdowe do działek. Stąd przyjęliśmy, według tych kryteriów przyjęliśmy zasadę, że ta droga musi obsłużyć obszar zainwestowania i w tym momencie pojawiła się w tym miejscu, ale to jest jeden aspekt. Natomiast drugi aspekt to jest aspekt, który być może jest nawet ważniejszy i on się wiąże też ze Swoszowicami Uzdrowskiem, mianowicie tam też padło pytanie na jakiej podstawie i co to za organy wnoszą o realizację tego typu drogi i czy ona była tak dokładnie wyznaczona. Nie, oczywiście ona nie była tak dokładnie wyznaczona dlatego, że – to jest zresztą droga nawet nie wyznaczona w Studium – to jest droga wyznaczona w planie dlatego, że Studium wyznacza drogi zbiorcze i to jeszcze nie wszystkie tylko ważniejsze, natomiast plan wyznacza drogi lokalne i dojazdowe w zależności od potrzeb. Tutaj taką potrzebę widzieliśmy dla obsługi tego zainwestowania, które wzrasta. Proszę zwrócić uwagę na inwentaryzację, to jest w tej chwili struktura bardzo rozgęszczona, w tym momencie plan dogęszcza w sposób znaczny, to jest te tysiąc mieszkańców. Natomiast drugi aspekt, o którym wspominałem to jest aspekt związany z uzdrowskiem. Otóż w tej chwili tu jest takie hasło, nie wpuszczać z Zakopianki do uzdrowska. Przepraszam bardzo jest to absurd, przecież w tej chwili to co się dzieje, to jest właśnie dokładnie to, że cały ruch z Zakopianki, który chce wjechać do uzdrowska wjeżdża właśnie ulicą Kąpielową, czyli po prostu w tym momencie ten układ, który jest polega na tym, że w to jądro obszaru, który pełni funkcję lecznictwa uzdrowskiego jest wprowadzony ruch ulicą Kąpielową. Nasz pomysł polegał na tym, że dla odbarczenia, bo to trudno nawet powiedzieć, jako alternatywa dla wrażliwości odbarczenia czy częściowego ograniczenia rozwiązujemy tu przede wszystkim problem przeprowadzenia jakiegoś alternatywnego ruchu lokalnego poza samym centrum uzdrowska. I stąd się pojawił pomysł, że ruch z Kąpielowej wprowadzamy na modernizowaną ulicę Borowinową, która posiada takie parametry, że to jest możliwe, przedłużamy ją do ulicy Warszawicza i łączymy ją z ulicą Myślenicką, a dalszy przebieg jest już konsekwencją jak gdyby tego punktu węzłowego, ulica Warszawicza już ma węzeł z ulicą Myślenicką i w tym przypadku połączenie dalej w kierunku na wschód do ulicy Nowa Sławka jest jak gdyby już konsekwencją prostego powiązania komunikacyjnego. Jeżeli chodzi o – bo było też pytanie, że nie były analizowane w ogóle problemy środowiskowe związane z tą drogą, że jest to pomysł bezzasadny itd., otóż jak mówię poza tymi rozwiązaniami przestrzennymi, o których mówiłem – wydaje mi się, że istotnymi, a zwłaszcza – jeszcze odpowiedź na pytanie jakie organy wnoszą o tą drogę. Otóż

## **CV ZWYCZAJNA SESJA RADY MIASTA KRAKOWA**

**7 lipca 2010 r.**

---

o taką drogę wносиło przede wszystkim Biuro Infrastruktury Miasta, mało tego, w swoim wniosku nawet mówiło o drodze zbiorczej, my tutaj planujemy drogę lokalną, a nie zbiorczą i również na temat tej drogi jest mowa zarówno w operacie uzdrowskim jak i w programie udoskonalania infrastruktury, Swoszowic, jest wyraźnie mowa o tym, że należy odciążyć ruch z ulicy Kapielowej, dlatego, że tam normy hałasowe są wyższe niż w zabudowie mieszkaniowej i tak zdecydowanie normy hałasowe są w tej chwili przekroczone. Natomiast jeżeli chodzi o zagrożenie tego dalszego odcinka, tak, owszem na odcinku do ulicy Myślenickiej to zagrożenie może występować, ono musi być uregulowane w trybie i na etapie postępowania tak jak to się zwykle robi przy lokalizacji inwestycji budowlanej, natomiast na odcinku od ulicy Myślenickiej w dalszym ciągu na wschód tam prognoza ruchu, która była sporządzona w związku z planem wykazuje niewielkie ilości pojazdów, mianowicie jest to w granicach około 65 pojazdów w godzinie szczytu. Tak, że tutaj z tego względu prognoza jakby nie eliminowała tych zagadnień, natomiast tutaj przyjmując, że jest to stosunkowo niewielki ruch, ponieważ to powiązanie jest powiązaniem typowo wewnętrznym. Wyrok sądu w sprawie statutu, tutaj jest sprawa otwarta, zresztą w momencie jak my już zakończyliśmy plan i w stosunku do zamawiającego jak gdyby się wywiązaliśmy z tego opracowania w tym momencie dopiero ciągle jeszcze była sprawa tego wyroku, ale jest odwołanie w związku z tym na tym etapie trudno nam powiedzieć, jak będzie sytuacja wyglądała w momencie, kiedy rzeczywiście NSA potwierdzi wyrok czy uzna wyrok w sprawie tego, że zakaz lokalizacji zabudowy bez infrastruktury, bez włączenia do kanalizacji jest niezasadny czy niezgodny z prawem, jest w ustaleniach planu zapis konkretny, który mówi, że przepisy planu należy stosować z uwzględnieniem przepisów odrębnych. W związku z tym w przypadku jeżeli przepis odrębny w tym konkretnym przypadku dotyczącym lokalizacji zabudowy bez, w oparciu o szamba np., jeżeli w tym przypadku przepis odrębny będzie korzystniejszy myślę, że w tym przypadku plan tym swoim zapisem daje taką możliwość, na pewno nie miałem podstaw do zmiany ustaleń planu w tym zakresie na podstawie tego wyroku wydanego przez WSA. Dom istniejący przy ulicy Warszawicza, tak, jest tam jeden dom, jest jedna wydana wuzetka, zdajemy sobie zupełnie jasno sprawę ze wszystkich konsekwencji. Otóż rzeczywiście ulica Warszawicza jest ulicą, która jest włączona, ona nie ma parametrów ulicy dojazdowej, to jest ulica – trudno powiedzieć jaka to jest ulica bo ona ma szerokość bodajże 6 m, ulica dojazdowa powinna mieć minimum 10 m, w każdym razie tą ulicę w projekcie planu – jeszcze chcę jedno przypomnieć – ta ulica wschód – zachód jest właściwie jedyną poza ulicą Nowa Sławka inwestycją komunikacyjną, którą przewidujemy w planie 6 tys., a w przyszłości 9 tys. osiedla mieszkaniowego, to jest jedyna ulica, którą przewidujemy w planie. Otóż ta ulica po prostu musi być zmodernizowana, a likwidacja jednego domu to są po prostu koszty, to są koszty realizacji ulicy za odszkodowaniem oczywiście wynikającym z art. 36 ustawy. Tak, że jakiś dom istniejący jest, on bezpośrednio nie narusza, ale oczywiście on już nie będzie mógł funkcjonować jako dom jednorodzinny bo w tym przypadku będzie bezpośrednio zbliżony do zabudowy stąd przeznaczyliśmy go w planie pod usługi, prosta konsekwencja zabiegu, miasto wyznacza cel publiczny w związku z tym celem publicznym zmienia się kategoria terenów bezpośrednio przy komunikacji, to też się staje kosztami oczywiście inwestycji i zmienia się funkcja. Niestety pewne rzeczy wymagają tego typu działań jeżeli chce się konsekwentnie pewne pomysły realizować, a ten pomysł to jest powiązanie ulicy Kapielowej z ulicą Myślenicką to jest pomysł kluczowy dla uzdrowiska bo to jest odbarczenie czy odciążenie ulicy Kapielowej. W tej chwili jeżeli ktoś wjedzie w ulicę Kapielową, nie ma alternatywy, musi przejechać przez centrum uzdrowiska, przez ten kluczowy obszar dla pełnienia funkcji lecznictwa uzdrowskiego. Przecinamy tereny przyrodniczo – cenne, tak przecinamy poprzecznie oczywiście, to jest kwestia odpowiedniego zabezpieczenia części przynajmniej terenów, zrobienia przepustu, to jest też konsekwencja

pewnych inwestycji komunikacyjnych, jeżeli byśmy chcieli przyjąć, że tereny przyrodniczo cenne są absolutnie nie naruszalne to w tym momencie wiele inwestycji padłoby na samym początku, nadmienić należy, że oczywiście ten zespół nie jest objęty ochroną jako użytek ekologiczny stąd jest to po prostu jakby gdyby wskazanie tylko przez Wydział Ochrony Środowiska, że to jest element cenny, natomiast plan został w takiej postaci uzgodniony przez organ, który nadzoruje spełnienie funkcji przyrodniczych w planie miejscowym. Tak, że tutaj w tym przypadku plan nie jest jakiś szczególnie szkodliwy dla terenów przyrodniczych. Usługi przy Warszawicza zwiększą ruch. Tak, to są te usługi, o których mówiłem, że one powstały jako konsekwencja tego układu komunikacyjnego, zwiększą ruch bo po prostu będą bezpośrednio przy tej arterii komunikacyjnej działały. Na terenie ogrodów zaprojektowano zielen publiczną, to dotyczy tego ciągu terenów zielonych, to jest ciąg, któremu towarzyszy ciąg wodny i jest to ciąg, który akurat w Studium został wyraźnie w taki sam sposób zdefiniowany jako zielen publiczna. Ponieważ równocześnie szukaliśmy silnych związków przestrzennych i funkcjonalnych pomiędzy wszystkimi czterema terenami uzdrowiska mianowicie Swoszowicami – Wschód, Swoszowicami – Południe, Wróblowice i Swoszowice Uzdrowisko na tej zasadzie, żeby integrować tą przestrzeń nie tylko komunikacyjnie, ale również w zakresie powiązań ciągów pieszych jak również pewnej ciągłej struktury terenów zielonych w związku z tym wszędzie tam gdzie była szansa żeby te ciągi piesze wykształcić w nawiązaniu zwłaszcza do tej strefy terenów zielonych, wszędzie tam to zostało wprowadzone. Tu posłużyliśmy się po prostu dyspozycją Studium, które wyraźnie ten teren chroni jako teren zielony ZP i tam jest ten ciąg po prostu wyznaczony jako teren zieleni publicznej, tu nie ma dużo zieleni publicznej w tym obszarze, w związku z tym, są w stanie istniejącym jedyna zielen publiczna to jest park uzdrowski, niemniej tam wszędzie gdzie te ciągi na kierunku przede wszystkim wschód – zachód czyli te uzdrowska są istotne, tam te tereny utrzymujemy według Studium i wprowadzamy tam, sygnalizujemy tam przejście ciągu pieszego czyli powiązania po prostu struktury przestrzennej całego uzdrowska, co jest niesłychanie istotne bo nie są to cztery oddzielne jednostki tylko jest to całe osiedle uzdrowskie Swoszowice. Połączenie ulicy Kąpielowej z Myślenicką nie ma sensu bo nic nowego nie wnosi. Na ten temat mówiłem, że to jest jakby kluczowa dyspozycja planu i właśnie to bardzo dużo wnosi bo wnosi głównie to, że uzdrowskie zostaje odbarczone od ruchu komunikacyjnego, który w tej chwili jest na Kąpielowej. Kto wnosił o projekt mówiłem. Konsultacje społeczne, były dyskusje, skorygować plan w terenie, również ta sprawa była poruszona, zakazy w statucie również, działka Nr 265, na działce tej jest droga, przeznaczona pod zielen publiczną, to jest sprawa tego samego ciągu wschód – zachód, o którym przed chwilą mówiłem, tego ciągu pieszego i tam jest, ta zielen jest zgodna ze Studium i gwarantuje powiązanie w obrębie struktury przestrzennej, powiązanie piesze przestrzeni publicznej w obrębie struktury przestrzennej osiedla uzdrowskie Sowoszowice. Dziękuję.

**Przewodnicząca obrad – p. E. Sieja**

Dziękuję bardzo. Czy wyjaśnienia projektodawcy są dla Państwa wystarczające, czy możemy zamknąć dyskusję, wiem, że tutaj chciała się odnieść jeszcze Pani Dorota Jończyk do projektodawcy, bardzo proszę.

**Pani Dorota Jończyk**

Ja chciałam zauważyć, że pan projektant mówi tutaj o domu przy ulicy Warszawicza, moje pytanie dotyczyło domu przy ulicy Myślenickiej pomiędzy ulicą Myślenicką, a nowoprojektowaną drogą 2KDL, ten dom w wyniku realizacji tej drogi zostałby ze wszystkich stron otoczony przez drogi, chciałam zapytać czy to jest dom nadający się do

zamieszkania. Odnośnie połączenia ulicy Kąpielowej poprzez ten planowany ciąg ze wschodnią częścią obszaru to chciałam zapytać o jaki ruch tutaj chodzi bo jeśli chodzi o drogę lokalną i dojazd mieszkańców to teraz ruch odbywa się z miasta poprzez ulicę Herberta, węzeł Łągiewnicki głównie do tych terenów i zaprojektowanie wlotu tej ulicy od Myślenickiej spowoduje zwiększenie ruchu od ronda do ulicy Myślenickiej. Nasza propozycja jest pod tym względem korzystniejsza ponieważ nie wprowadza tego zwiększenia ruchu, a chcę zaznaczyć, że kiedy my zaproponowaliśmy taki przebieg drogi to jako argument przeciwko uzyskaliśmy taką informację, że właśnie droga od ronda spowoduje wzrost ruchu od Warszewicza do ronda, jest dokładnie odwrotnie. Jeśli chodzi o odbarczenie ulicy Kąpielowej to właśnie w programie dotyczącym rozwoju infrastruktury jest informacja, że ruch na ulicy Kąpielowej maleje bo zostały już przeprowadzone przez ostatnie 10 lat inwestycje takie jak autostrada, jak wybudowanie węzła Łągiewnickiego i właśnie ulica Myślenicka przejęła większość ruchu, który dawniej prowadził przez ulicę Kąpielową. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Pani. Ja myślę, że, ale bardzo proszę ostatnie zdanie i zamykam dyskusję, Państwo mieliście czas przy wyłożeniu planu dyskutować.

**Pan Jacek Kulig**

Proszę Państwa ja tylko chciałem przedstawić ten problem, podkreślić z całą mocą, jeżeli za cztery miesiące od dzisiejszego dnia zostanie podtrzymany wyrok Sądu Wojewódzkiego w Krakowie, plan jeśli Państwo w międzyczasie uchwalicie plan zagospodarowania to on będzie znowu niezgodny ze statutem, a rzekomo plan opiera się na statucie no więc trzeba się nad tym dobrze zastanowić jak ten problem rozgryźć. To tylko tyle, serdecznie dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Bez odpowiedzi, jeszcze jedno pytanie Pani Radna bardzo proszę.

**Radna – p. M. Patena**

Ponieważ projektant powiedział, że nie umie odpowiedzieć na pytanie co się stanie jeżeli wyrok Sądu Wojewódzkiego zostanie utrzymany w mocy dlatego chciałybym prosić o odpowiedź albo Panią Dyrektora albo Pana Prezydenta dokładnie w tej kwestii co przed chwilą Pan mówił. Jeżeli Naczelny Sąd Administracyjny utrzyma wyrok w tej sprawie, o której mówił mój przedmówca i unieważnienie 3-ch zapisów w statucie uzdrowiska Swoszowice, które mają istotny wpływ na sporządzenie tego planu miejscowego to co będzie dalej, czy automatycznie plan miejscowy straci ważność jeżeli my go uchwalimy i będziemy go uchwalać od nowa, czy straci ważność w jakiejś części i będziemy uchwalać od nowa, czy straci ważność i nie będziemy uchwalać, czy nie straci w ogóle ważności bo już jakby plan zagospodarowania będzie wyższej rangi niż statut uzdrowiska i to nic, że tamte zapisy były niezgodne z prawem, kiedy teraz mamy plan, który sami sobie zrobiliśmy i tak zdecydowaliśmy i on będzie miał moc prawną, taką odpowiedź chciałybym. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo. Pan Prezydent bardzo proszę krótko.

**Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa – p. K. Bujakowski**

Panie Przewodniczący! Wysoka Rado!

Otóż pan projektant odpowiadał na to pytanie i wyraźnie powiedział, że w planie zagospodarowania przestrzennego nie ma bezpośredniego powołania się na literalne zapisy statutu kwestionowane w wyroku Wojewódzkiego Sądu Administracyjnego dotyczące lokalizacji i możliwości budowania domów w oparciu o szamba, ten zapis jest w przepisie odrębnym, jeśli ten przepis odrębny będzie obowiązywał to plan to uwzględnia, to plan to przenosi, korzysta z przepisu odrębnego. Jeśli przepis odrębny się zmieni to odwołanie do przepisu odrębnego nie spowoduje żadnego skutku w planie, czyli z samych dyspozycji planu nie będzie tutaj nic wynikało. Stąd to rozwiązanie nie ma bezpośredniego odniesienia. Dziękuję.

**Przewodniczący obrad – p. J. Pilch**

Dziękuję bardzo Panie Prezydencie. Stwierdzam, że Rada odbyła I czytanie projektu i zgodnie z paragrafem 36 ust. 3 Statutu Miasta Krakowa określam termin wprowadzenia autopoprawek na 19 sierpnia 2010 roku godzina 15.00, ostateczny termin zgłoszenia poprawek 24 sierpnia 2010, godzina 15.00. Kolejny druk:

**KIERUNKI DZIAŁANIA DLA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA W ZAKRESIE ODBUDOWY ŻŁOBKA SAMORZĄDOWEGO NR 30 ORAZ ZAPEWNIENIA TYMCZASOWEGO FUNKCJONOWANIA PLACÓWKI.**

Projekt Grupy Radnych, druk Nr 1739, referuje Pan Jerzy Woźniakiewicz.

**Radny – p. J. Woźniakiewicz**

Panie Przewodniczący! Panie Prezydencie! Szanowni Państwo Radni!

Na wstępie ogromnie dziękuję za to, że tym razem udało się wprowadzić ten projekt do porządku obrad i możemy go procedować. Szanowni Państwo wielu z Państwa pytało po co ten projekt jest skoro Prezydent deklarował już, że chce rozbudować, że chce wyburzyć ten żłobek, wybudować go później, a na razie zapewnić lokalizację tymczasową. Ja ogromnie się cieszę, że w tej sprawie nie ma rozbieżności pomiędzy Panem Prezydentem, a mam nadzieję Radą Miasta bo też nikt w kularach z moich kolegów otwarcie nie negował tego, że żłobek należy odbudować, mam nadzieję, że należy zapewnić tymczasową lokalizację. Natomiast jesteśmy w takim momencie, że kadencja się kończy, Panu Prezydentowi choćby się bardzo starał nie uda się do końca kadencji odbudować tego żłobka, myślę, że może się go uda wyburzyć, być może jakaś dokumentacja zostanie przygotowana, liczę na to, a później nikt z nas Radnych nie może być pewien, że znowu zasiądzie w Radzie Miasta i będzie mógł pilnować tej sprawy, a Pan Prezydent być może pozostanie, być może się zmieni, w każdym razie będzie po wyborach i ważne jest oprócz deklaracji i dokumentów bo również Pan Dyrektor Marszałek zapewniał na posiedzeniu Komisji, że oprócz deklaracji zostały złożone pewne dokumenty to znaczy zarządzenia Pana Prezydenta o przygotowaniu zadania inwestycyjnego, ale jednak nie jest to wprowadzenie zadania do budżetu. Jeżeli wszystko tutaj się zmieni pozostanie przynajmniej uchwała kierunkowa, która tak naprawdę oczywiście nie jest wiążąca ponieważ Pan Prezydent może, jak robił to wielokrotnie nie realizować tych kierunków, ale każdy ma prawo wtedy zapytać dlaczego nie realizuje i żądać wyjaśnień, może też oczywiście żądać wyjaśnień na podstawie deklaracji i przygotowywania zadania, ale jest to sprawa zupełnie innej wagi. Rodzice, pracownicy żłobka oczekują, że Rada Miasta również zabierze w tej sprawie głos i wypowie się jaki kierunek dalszych działań by widziała, stąd też ten projekt uchwały. Od razu mówię, że wbrew temu co niektórzy z Państwa zarzucali już przy wprowadzeniu czy w dyskusjach kularowych to nie ma nic wspólnego z wyborami, z